

## 曹敬〈競渡賦〉考釋

顧敏耀\*

## 【提要】

每年的農曆五月初五日為端午節，又稱蒲節、端陽節、天中節、重午節、五月節等。因時值夏季，正是疫病開始橫流的季節，因而端午節也可被視為驅邪避惡的象徵，為了驅除疾厄，此時多數漢人居住地區的住家門口，往往都會高掛菖蒲、艾草，或是飲用雄黃酒，以及配戴香包等物品，據說有避邪的作用<sup>1</sup>。其實端午節並不僅屬於中國之節日，在東亞漢字文化圈中的日本、韓國、琉球(今屬日本沖繩)、臺灣、越南等國也都有此一節日。

端午佳節競舟的由來已久，一說東漢孝女曹娥，因其父溺斃於江中，於是不分日夜在江邊哀哀哭泣，在遍尋不到屍體情形下，最後於五月五日投江而死。更甚者，漁民們發現曹娥環抱其父的屍身浮出水面，為紀念她一片孝心，故造龍舟競渡，以彰顯其孝道精神。

大家更耳熟能詳的端午競舟來源是與戰國時期的楚國三閭大夫屈原有關。屈原，名平，字原，因頗有長才，且對於辭令相當嫻熟，早年即深受楚懷王的寵信，然因小人的嫉妒，最後遭到奸佞誣陷，以致於與楚懷王日漸疏遠，甚至在懷王二十四年時，屈原被逐出楚國都城。之後仕途受困，顛沛流離於沅、湘二水一帶。在國破、政治無望的激憤下，屈原遂抱石自沉於汨羅江。人民唯恐他的屍體被魚蝦吃了，就用竹筒裝了糯米，或是做成粽子的形式拋入江裏，演變到今天，一般都以竹葉來包粽子，又相傳人民聽聞他自沉後，都紛紛划船去拯救，相傳此即端午競舟的起源。

不過，根據聞一多考證，其實端午划龍舟的習俗起源甚早，可能與中國東南沿海一代的龍蛇圖騰信仰有關，早在屈原殉難之前就已經存在<sup>2</sup>。爾後各地產生了十幾種不同的起源傳說，除了前述紀念曹娥、屈原之傳說外，江蘇有紀念伍子胥說、浙江有起源於越王句踐說、湖北有始於伏波將軍馬援說等<sup>3</sup>，殆皆屬後人之踵事增華。現今，聯合國教科文組織公佈的中國境

\* 顧敏耀，國立中央大學中國文學系博士

<sup>1</sup> 關於中國端午節之專書已有多本，譬如：彭國梁、楊里昂主編《我們的端午節》(長沙：嶽麓書社，2004)、馮驥才主編《我們的節日·端午》(銀川：寧夏人民出版社，2008)等。

<sup>2</sup> 聞一多〈端午考〉，《聞一多全集》第5冊(武漢：湖北人民出版社，1993)，頁31-46。

<sup>3</sup> 屈小強《屈原懸案揭秘》(成都：四川大學出版社，1996)，頁81。

內端午習俗傳承地則是湖北秭歸與黃石、湖南汨羅以及江蘇蘇州，此四地之端午傳統皆各有特色<sup>4</sup>。

划龍舟在臺語稱為「扒龍船」[pê-liông-chûn]，十七世紀隨著漢人東渡入臺而傳入此一風俗。在 1722 至 1724 年間擔任首任巡臺御使的黃叔瓚(1666-1742)，便曾記載云：「自初五至初七，好事者於海口淺處用錢或布為標，杉板魚船爭相奪取；勝者鳴鑼為得采，土人亦號為鬥龍舟。」<sup>5</sup>日治時期史料文獻當中之記載亦屢見不鮮，例如：

端陽之有競渡，原以屈子投身汨羅，聊以慰其忠魂耳，其事《荊楚風俗記》嘗言之。不謂世風斯下，竟一變而為博水鬼之歡心，冀免個人之災禍。蓋臺俗以為人溺死者，必見崇于水鬼，其人亦必代之而為水鬼，必待捉有他人，乃可轉世，諺所謂「捉交替」是也，是全失競渡之真意矣。故近日淡水河上漸多謀為競渡者，即溺死者日益加多之所由致也。觀其儀式，乃舉冥紙自船頭撒之，以為祈禱，且以水鬼之怒，愚亦甚矣。惟其競爭皆以端艇，極其壯快活潑，值人注目，似乎本島人之習慣，尤以此為最堪感賞者也。<sup>6</sup>

在這篇報導中，可以看出划龍舟此一儀式活動，在日治時期的淡水河流域，已轉化成具有撫慰溺死亡魂、避免生人遭祟之意涵。歲時祭儀在不同國家或地區流傳之際，往往有如此者。

本篇〈競渡賦〉作者曹敬(1818-1859)，字興欽，號愨民，淡水八芝蘭(今臺北市士林區)人。師事舉人陳維英，道光二十八年(1848)以案首入郡庠。翌年，補增生。設教大龍峒港仔墘(今臺北市大同區)，及門多高材。時與黃敬並稱「淡北二敬」<sup>7</sup>。陳鐸厚曾根據曹家後人所提供的重抄本，編輯成《曹敬詩文略集》，並刊載於《臺北文獻》直字十五、十六期(1971年6月)。其後，許俊雅、吳福助編輯《全臺賦》(臺南：國家臺灣文學館籌備處，2006)，據曹敬家族後人曹永和所藏之曹敬原稿本為底本，及參考重抄本與《曹敬詩文略集》，進行編校收錄。厥後又有《全臺賦校訂》(臺南：國立臺灣文

<sup>4</sup> 劉石林〈發揚地方特色，光大端午文化〉，《東海大學圖書館館刊》，第 20 期，2017 年 8 月 15 日，頁 47-56。

<sup>5</sup> 黃叔瓚，《臺海使槎錄》(臺北：大通書局，1987)，頁 41。

<sup>6</sup> 不著撰者〈鬥龍船及迷信〉，《漢文臺灣日日新報》，1906 年 7 月 7 日，第 5 版。

<sup>7</sup> 張子文、郭啟傳、林偉洲《臺灣歷史人物小傳--明清暨日據時期》(臺北：國家圖書館，2003)，頁 438。

學館，2014)再次校訂，堪稱善本，本文即以之為主要依據<sup>8</sup>，同時參考簡宗梧〈《全臺賦》編校之商榷--以曹敬賦為例〉<sup>9</sup>進行部分文句之調整校訂<sup>10</sup>。

這篇賦作絕大部分皆屬駢四儷六之對句，體式屬於駢賦。題後小註為「以『果然奪得錦標回』為韻」，可依韻分為七段。嫻熟的運用各相關的典故以及華麗的詞藻，細說夏日之際，聚焦於河邊的一場大盛事--「端午競舟」。唐朝的范槩亦曾寫過〈競渡賦〉，與本篇內容相似部分在於競渡兩岸之風土、人情描寫，包括競賽時的激烈狀況，旁人吶喊加油聲，以及鑼鼓喧天、歡慶奪標之時的情景。但與曹敬不同的是，除了活動本身的描述，范槩在作品中特別強調社會價值部分，例如競渡有救災之義，因此快捷的比試有其必要性。

此外，本篇特色著重在於龍舟整齊地向前奔划、捲起浪濤的敘述上，讀來相當生動，讓人有親臨其境之感；其次就《荊楚歲時記》古籍所載競渡風俗之源起、流變，以及內心對屈原遭遇之遙想等事，一一向讀者道來，令人不禁油然而生起遙想緬懷之情。

### 【原文：第一段】

節值中天<sup>1</sup>，時當星火<sup>2</sup>。小艇輕飛，長波湓澗<sup>3</sup>。奮<sup>4</sup>哮虎<sup>5</sup>於舟中，蟠<sup>6</sup>彩龍於水左<sup>7</sup>。霞蒸<sup>8</sup>日麗<sup>9</sup>，一時短棹<sup>10</sup>齊驅；浪湧瀾迴<sup>11</sup>，兩道飛艘<sup>12</sup>不墮。向水面而爭勝負，各見欣歡；坐船頭以挺英雄，齊誇驍果<sup>13</sup>。

### 【考釋】

1. 〔中天〕指「天中節」，即端午節的別名。宋陳元靚《歲時廣記》引《提要錄》：「五月五日，乃符天數也，午時為天中節。」

<sup>8</sup> 曹敬原作後來頗經其師陳維英修改，李時銘〈《全臺賦》校訂說明〉即指出：「又如〈競渡賦〉，以『果然奪得錦標回』為韻，末段原作『試看汨羅江，寒水之煙波如故；為問競渡者，靈均之魂魄何回。』陳維英改為『迴想汨羅江，水上之煙波如故；當茲端午節，人間之勝景初開。』『回』是限韻字，經陳氏一改，就不合律了，這很可能是疏忽或關注的重點不同。」見簡宗梧、許俊雅主編《全臺賦校訂》(臺南：國立臺灣文學館，2014)，頁xiv。

<sup>9</sup> 《長庚人文社會學報》，第1卷1期，2008年4月，頁85-108。

<sup>10</sup> 該論文針對〈競渡賦〉最末段之文句表示：「由於最後一句『為問競渡者，靈均之魂魄何回』，改為『當茲端午節，人間之勝景初開』，於是題韻字『回』因改句而未用。所以最後一段起首『洛觀如堵，聲震似雷』，《重抄本》與《曹敬詩文略集》作『凌三千頃，鬥數十回』，應該是作者後來為扣住題韻『回』字而改。如果這推論正確的話，此八字也宜取《重抄本》與《曹敬詩文略集》，才能合乎限韻賦的基本要求。」(頁102)，洵屬的論，本文從之。

- 2.〔星火〕指仲夏。《尚書·堯典》：「日永星火，以正仲夏」。
- 3.〔洑澗〕水波推湧的樣子。澗，同「沱」。晉木華〈海賦〉：「長波洑沱，池涎八裔。」
- 4.〔奮〕猛然用力，張揚。
- 5.〔哮虎〕怒吼的老虎，比喻划船的選手。
- 6.〔蟠〕盤伏，盤曲。
- 7.〔左〕泛指旁邊。
- 8.〔霞蒸〕雲霞蒸騰的樣子。蒸，氣體上升，蒸發。
- 9.〔日麗〕陽光明艷。
- 10.〔短棹〕划船用的小槳。
- 11.〔瀾迴〕迴瀾，迴旋的波濤。
- 12.〔艘〕小船，音尸又尤。
- 13.〔驍果〕勇猛強勁，果決勇敢。

### 【散繹】

適逢端午佳節，仲夏時分，小船輕快的飛馳，長波推湧，划船的人如猛虎般怒吼，舟旁彩繪的蛟龍在盤曲飛騰。雲霞蒸騰，艷陽高照，一霎時划起短槳，波浪迴旋，兩艘龍舟飛馳於其上。在水面爭勝負，贏的隊伍非常歡喜。坐在船頭上，挺直身子奪標，讓眾人齊口誇讚勇猛。

### 【原文：第二段】

原夫競渡者，歲時有記，荊俗早傳<sup>1</sup>。以彼浴蘭之令節<sup>2</sup>，胡<sup>3</sup>為鼓棹<sup>4</sup>於長川？蓋以三閭屈子<sup>5</sup>，一代名賢。其身被放<sup>6</sup>，其神黯然<sup>7</sup>。來三湘<sup>8</sup>而懷石<sup>9</sup>，當五日而沉淵。欲援不得，往救無緣。始思拯<sup>10</sup>以輕舟，沅芷澧蘭之地<sup>11</sup>；皆欲誇其捷步，乘風破浪之天。

### 【考釋】

- 1.〔歲時有記，荊俗早傳〕指南朝梁宗懷《荊楚歲時記》之中早有記載，其實是見於該書杜公瞻(生卒年不詳，隋朝人)注：「按五月五日競渡，俗為屈原投汨羅日，傷其死所，故並命舟楫以拯之」。
- 2.〔浴蘭之令節〕指端午節。「浴蘭」，用蘭草熬熱湯洗澡。古人祭祀前都要沐浴齋戒以示虔敬。《大戴禮記·夏小正》：「五月，……蓄蘭，為沐浴也」。《楚辭·九歌·雲中君》：「浴蘭湯兮沐芳」。唐、宋稱端午為浴蘭節。唐·韓鄂《歲華紀麗》：「端午，角黍之秋，浴蘭之說」。注：「午日以蘭湯沐浴」。宋·吳自牧《夢梁錄》：「五日重五節，又曰浴蘭令節」。令節，美

好的節日。

- 3.〔胡〕何、為什麼。
- 4.〔鼓棹〕划槳。
- 5.〔三閭屈子〕指三閭大夫屈原。漢王逸《楚辭章句·離騷經序》謂屈原「仕於懷王，為三閭大夫。」又：「三閭之職，掌王族三姓，曰昭、屈、景。屈原序其譜屬，率其賢良，以厲國士。」三閭大夫大約是屈原任左徒之前的官職，其職務為管理楚國王族三姓之相關事務，類似明清「宗人府」之工作內容。
- 6.〔放〕放逐。
- 7.〔黯然〕心神沮喪的樣子。
- 8.〔三湘〕今湖南地區之別稱。
- 9.〔懷石〕指懷抱石頭自沉。司馬遷《史記·屈原列傳》：「乃作〈懷沙〉之賦，於是懷石，遂自投汨羅以死。」漢東方朔《七諫·沉江》：「赴湘沅之流澌兮，恐逐波而復東。懷沙礫而自沉兮，不忍見君之蔽壅。」漢蔡邕《弔屈原文》：「顧抱石其何補？」聞一多《九章解詁》：「懷沙猶囊沙，囊沙赴水以自沉。」以上所引都是在說屈原是懷抱石頭或砂礪，自沉汨羅以死。
- 〔拯〕救濟、援救。
- 10.〔沅芷澧蘭之地〕指楚地。沅、澧，指沅水與澧水，注入洞庭湖的兩條河流。蘭、芷，香草名。《楚辭·九歌·湘夫人》：「沅有芷兮澧有蘭」。

#### 【散釋】

關於賽龍舟的風俗，在《荊楚歲時記》之中已有記載。在這個以香草水洗浴的美好節日，為什麼要在河川中划槳競渡？其實是因為三閭大夫屈原，是一代著名之賢臣，當他被放逐之時，黯然神傷，來到今湖南境內而懷抱著石頭在五月五日跳水自盡。人們想要前往救援而不得，因此在楚地開始有人們划著輕舟以表示前往拯救之意，彼此競速，乘風破浪。

#### 【原文：第三段】

舟楫奔馳，波瀾壯闊。水偏有馬，疾<sup>1</sup>過奔鯨；車亦名鳧<sup>2</sup>，急逾走獺<sup>3</sup>。進吾往也<sup>4</sup>，似防後至之誅<sup>5</sup>；魂兮歸來，共見先聲<sup>6</sup>欲奪。既類<sup>7</sup>蒼梧<sup>8</sup>之野，每祀陳臨<sup>9</sup>；亦如雲居之民，常祠伯達<sup>10</sup>。

#### 【考釋】

- 1.〔疾〕快、迅速。

- 2.〔車亦名鳧〕指「鳧車」，渡船之別名。鳧，野鴨，音ㄉㄨˊ。
- 3.〔獺〕指水獺，哺乳動物，體長三尺，全身褐毛，頭扁而短，尾長，足短，趾間有蹼，穴居河岸，夜出食魚。目前臺灣在本島野外已無蹤跡，只見於金門各濕地，數量亦僅剩百餘隻。
- 4.〔進吾往也〕語出《論語·子罕第十八》：「子曰：『譬如為山，未成一簣，止，吾止也；譬如平地，雖覆一簣，進，吾往也。』」
- 5.〔後至之誅〕對於慢到的予以懲處。語出駱賓王〈為徐敬業討武曌檄〉：「若其眷戀窮城，徘徊歧路，坐昧先幾之兆，必貽後至之誅。」
- 6.〔先聲〕領先振揚自己的聲勢。
- 7.〔類〕類似。
- 8.〔蒼梧〕指中國古代之蒼梧郡，在今廣西壯族自治區梧州市一帶。
- 9.〔陳臨〕人名，生卒年不詳，屬東漢後期(公元 2-3 世紀)人物，字子然。《太平御覽·時序部》引謝承《後漢書》曰：「陳臨為蒼梧太守，推誠而理，導人以孝悌。臨徵去後，本郡以五月五日祠臨東城門上，令小童潔服舞之。」
- 10.〔雲居之民，常祠伯達〕典出《陝西志》：「唐肅宗時，張嘉字伯達，以五月五日生，名五郎，少好儒術，以節義自負。年十五，游長安，與李泌長源為友。祿山叛，詣闕上書，補參軍。平賊有功，為雲居宰，有善政，邑人立祠祀之。」

### 【散繹】

船隻奔馳在廣闊壯大的波浪上，彷彿馬匹跑在水面上，還比奔游的鯨魚還快；又如鴨子在水上遨遊，卻比水獺在行動還迅速。每隻船都各自奮力往前進，好像怕太慢會被責罵。呼喊聲似乎在召喚著屈原的忠魂歸來，各船在氣勢上都想要先贏過他人。吾人藉此緬懷屈原，就像廣西人民祭祀太守陳臨、雲居人民祭祀太守張嘉一般。

### 【原文：第四段】

由是慕其遺風<sup>1</sup>，延於邊域<sup>2</sup>。自古救靈均<sup>3</sup>之死，事肇<sup>4</sup>楚南；至今迎孟姥<sup>5</sup>之神，聲喧江北<sup>6</sup>。出奇制勝，儼同鬥艸<sup>7</sup>之風；似影隨形，豈倣<sup>8</sup>舞繩<sup>9</sup>之式。水立山奔，魚驚蛟<sup>10</sup>匿。不盡撻金伐鼓<sup>11</sup>，只爭在後在前；試看掛綵<sup>12</sup>樹竿，究竟誰失誰得。

### 【考釋】

- 1.〔遺風〕前代或前人遺留下來的風教。《楚辭·九章·哀郢》：「哀州土之

平樂兮，悲江介之遺風。」

2. 〔邊域〕邊疆，邊遠地區。
3. 〔靈均〕戰國楚文學家屈原的字。《楚辭·離騷》：「名余曰正則兮，字余曰靈均。」按：〈離騷〉文體屬於辭賦，不是正式的歷史傳記，所謂「正則」、「靈均」，都是化名。
4. 〔肇〕開始，初始。
5. 〔孟姥〕船神，唐·段公路《北戶錄·雞骨卜》：「南方除夜，及將發船，皆殺雞擇骨為卜，傳古法也。占吉，即以肉祀船神，呼為『孟公、孟姥』；其來尚矣。按梁簡文帝《船神記》云：『船神名馮耳。』《五行書》云：『下船三拜三呼其名，除百忌，又呼為孟公、孟姥』。唐·張說〈岳州觀競渡詩〉曰：「畫作飛鳧艇，雙雙競拂流。低裝山色變，急棹水華浮。土尚三閭俗，江傳二女游。齊歌迎孟姥，獨舞送陽侯。鼓發南湖溘，標爭西驛樓。並驅常詫速，非畏日光迺。」
6. 〔江北〕長江下游的北側地帶，約為江蘇與安徽境內的長江以北地區。
7. 〔鬥艸〕亦作鬪艸、鬪百草。一種古代遊戲。競採花草，比賽多寡優劣，常於端午行之。南朝梁宗懷《荊楚歲時記》：「五月五日，四民並鬪百草，又有鬪百草之戲。」
8. 〔倣〕仿效，同「仿」。
9. 〔舞繩〕跳繩。《隋書·音樂志》：「又以繩繫兩柱，相去十丈，遣二倡女，對舞繩上，相逢切肩而過，歌舞不輟。」
10. 〔蛟〕蛟龍，《韻會》：「蛟，龍屬。無角曰蛟。」或謂即今之鱷魚。
11. 〔撝金伐鼓〕：敲鑼打鼓。唐高適〈燕歌行〉：「撝金伐鼓下榆關，旌旆逶迤碣石間。校尉羽書飛瀚海，單于獵火照狼山。」
12. 〔綵〕指龍舟要搶奪的綵旗。

### 【散繹】

因此人們仰慕屈原之人格風範，賽龍舟之風俗乃傳播到邊疆。古代拯救屈原之賽舟風俗，源自湖南一帶；類似現今迎船神孟姥的風俗，仍在江北熱鬧舉行。每支船隊都想要出奇制勝，彷彿端午「鬥草」的風俗，兩艘船如影隨形，跟得很緊，很像兩人在跳繩。水波高聳如山，魚蝦蛟龍都嚇得躲藏起來。不斷的敲鑼打鼓，要爭誰划得比較前面，看看插在水中樹枝上的綵旗，到底是被誰搶到。

【原文：第五段】

其競而勝也，檣<sup>1</sup>飾以牙，纜<sup>2</sup>牽以錦。快手居先，雄心滋<sup>3</sup>甚。紅分笑靨<sup>4</sup>，飛旗纔拂於半江；翠湧濤<sup>5</sup>頭，拔幟<sup>6</sup>應迴乎兩衽<sup>7</sup>。既協力而同心，遂狂歌以暢飲。此際情豪搶水<sup>8</sup>，遇敵休輕；爾時氣壯射潮<sup>9</sup>，旁觀者審<sup>10</sup>。

【考釋】

1. [檣] 桅杆，船上的帆柱。
2. [纜] 繫船用的繩索。
3. [滋] 更加。
4. [笑靨] 酒窩，後泛指笑臉。
5. [濤] 大波浪。
6. [幟] 旗幟，指賽龍舟時要搶奪的彩旗。
7. [衽] 衣襟，音ㄩㄥˋ。
8. [搶水] 指在水中爭搶第一。
9. [射潮] 相傳五代十國的吳越王錢鏐(852-932)曾見潮水高漲，翻湧而至，屢次毀壞海塘，於是大怒，命士兵們張弓射潮，潮頭因此退去，見《西湖二集》卷一。
10. [旁觀者審] 局外人對事情的觀察，往往比當事人還要清楚，猶言「旁觀者清」。宋·范成大《吳郡志》：「諺有『旁觀者審，當局者迷』，不特為奕者之論。」

【散繹】

競賽獲勝的船隊，在桅杆頂端裝上尖飾，纜繩也綁上錦帶。動作快的船隻衝到前面，雄心壯志更為高昂。赭紅的笑臉，映照著江上飄揚的錦旗；在翠綠的浪濤上，轉身之間就拔取旗幟。大家同心協力而獲得勝利，於是高聲歌唱、喝個痛快。在水上豪邁的搶旗時，不要輕敵；各個隊伍都氣勢雄壯得好樣要張弓射海潮一樣，然而觀眾們心中各有定見。

【原文：第六段】

其競而負<sup>1</sup>也，鼓衰而竭<sup>2</sup>，興盡魂銷<sup>3</sup>。妬<sup>4</sup>他人之取勝，愧余勇<sup>5</sup>之不饒<sup>6</sup>。青龍之艦<sup>7</sup>空浮，未能擊楫<sup>8</sup>；綠鷁之船<sup>9</sup>不疾，安<sup>10</sup>能奪標？大挫威風，失意且穿乎桃浪<sup>11</sup>；請收餘燼，移時<sup>12</sup>再鬪夫蘭橈<sup>13</sup>。

【考釋】

1. [負] 輸、失敗。



- 2.〔鼓衰而竭〕鼓聲逐漸衰弱而消失。典出《左傳·莊公十年》：「夫戰，勇氣也。一鼓作氣，再而衰，三而竭。」
- 3.〔魂銷〕猶言「失魂落魄」，形容極為驚惶或頹喪。
- 4.〔妬〕同「妒」，嫉妒。
- 5.〔余勇〕我的勇氣，典出《左傳·成公二年》：「欲勇者賈余餘勇。」
- 6.〔饒〕多。
- 7.〔青龍之艦〕原為古代軍艦名，典出《南史·王僧辯列傳》：「又造二艦，一曰青龍艦，一曰白虎艦，皆衣以牛皮，並高十五丈，選其中尤勇健者乘之。」此指龍舟。
- 8.〔擊楫〕擊打船槳，形容鬥志高昂。楫，音ㄐ一ˊ，船槳。典出《晉書·祖逖列傳》：「中流擊楫而誓曰：『祖逖不能清中原而復濟者，有如大江！』」
- 9.〔綠鷁之船〕畫著鷁鳥的船，古代船隻常在船頭畫上鷁鳥，祈望船隻如同水鳥平安在水上行動。《淮南子·本經訓》：「龍舟鷁首，浮吹以娛」。鷁，音一ˊ，一種型態類似鸞鷖的水鳥。
- 10.〔安〕何、怎麼。
- 11.〔桃浪〕桃花浪的省稱，即「桃花汛」，又稱桃花水、桃汛、春汛等，黃河上游冰雪在春天融化所造成的河水暴漲，因為正值桃花盛開之時，故名。
- 12.〔移時〕過一段時間之後。
- 13.〔蘭橈〕以木蘭樹製成的船槳，詩文作品時常以此作為船槳之美稱。劉禹錫〈採菱行〉：「爭多逐勝紛相向，時轉蘭橈破輕浪。」

### 【散繹】

比賽輸的這方，鼓聲逐漸衰弱進而消失，興致都沒了，失魂落魄。嫉妒他人獲得勝利，慚愧我方勇氣不夠。龍舟空自浮在水上，競賽時的鬥志不夠昂揚；畫著鷁鳥的船隻，划行得不夠快，怎麼有辦法奪標呢？氣勢受到嚴重打擊，頹喪的穿過浪濤；暫且休養生息，等到明年再比一次。

### 【原文：第七段】

斯時也，凌<sup>1</sup>三千頃，鬥數十回。女子則乘舟而至，騷人<sup>2</sup>則披扇<sup>3</sup>而來。天朗氣清，唱蓮歌<sup>4</sup>於兩岸；游目騁懷<sup>5</sup>，酌蒲酒<sup>6</sup>者千杯。迴想汨羅江<sup>7</sup>，水上之煙波如故；當茲<sup>8</sup>端午節，人間之勝景<sup>9</sup>初開。

### 【考釋】

- 1.〔凌〕越過、渡過。

- 2.〔騷人〕屈原作〈離騷〉，因稱屈原或《楚辭》作者為騷人。後世用以稱詩人、文人。唐李白〈古風〉：「正聲何微茫，哀怨起騷人。」
- 3.〔披扇〕打開扇子。披，打開。
- 4.〔蓮歌〕採蓮時所唱的歌曲。《彰化縣志》關於端午習俗之記載云：「近海處作龍舟競渡之戲，兼奪錦標。先是初一日，以旗鼓迎龍頭，沿門歌唱曰採蓮，所唱即採蓮曲也。」
- 5.〔游目騁懷〕縱目四望，舒展胸懷。王羲之〈蘭亭集序〉：「仰觀宇宙之大，俯察品類之盛，所以遊目騁懷，足以極視聽之娛，信可樂也。」
- 6.〔蒲酒〕菖蒲酒，唐人殷堯藩〈端午日〉詩句：「不效艾符趨習俗，但祈蒲酒話昇平。」
- 7.〔汨羅江〕中國湖南省北部的一條河。東源出於江西省修水縣境，西源出於湖南省平江縣境，流經汨羅縣，在湘陰縣注入洞庭湖。汨，音ㄇㄧˊ。
- 8.〔茲〕此。
- 9.〔勝景〕美好的風景。此指龍舟競渡之熱鬧迷人情景。

#### 【散繹】

在這個時節，龍舟在無邊無際的水面上，競賽好幾十個回合。前來觀看的人，有乘船的女孩子，也有搖著扇子的文人雅士。天氣晴朗，空氣清新，兩岸傳出人們唱著採蓮曲的歌聲，向四方遠眺，放開胸懷，喝下千杯菖蒲酒。轉而想到遙遠的汨羅江，水面上仍然是雲煙籠罩；在端午佳節的此地，人間的美景才剛要展開。

#### 【延伸閱讀】

- 1.鄭大樞〈風物吟〉(十一首之四)：「海港龍舟奪錦標(端陽海口，或用錢、亦用布帛懸於竹竿為標，漁船爭取之，為龍舟之戲)，纏頭三五錯呼么(臺多漳、泉人，怯海風，以黑布包頭，到處鋪蓆聚賭，若遇勝會戲場為尤甚)；行看對對番童子，嘴裏彈琴鼻裏簫(番童頭梳兩髻，謂「對對」。嘴琴以竹為弓，長四寸，虛其中二寸許，釘以銅片；另繫一小柄，以手為往復，脣鼓動之。簫長二尺，截竹四空，通小孔於竹節之首，以鼻橫吹之)」(余文儀《續修臺灣府志》，臺北：大通書局，1987，頁 983)
- 2.丘逢甲〈端陽日與季平飲東山酒樓〉(二首之二)：「江上千帆打鼓聲，人間畢竟慕忠名。勸君且盡尊中酒，看鬥龍舟弔屈平。」(《嶺雲海日樓詩鈔》，臺北：大通書局，1987，頁 336)
- 3.許幼魚〈端午雜詠〉：「葬身魚腹有餘哀，枉費龍舟弔百回。此日老天還落淚，

滿空風雨一齊來。」(《續鳴劍齋遺草》，臺中：大友書局，1960，頁 63)

【附圖四幅】

臺北關渡「屈原宮」廟貌、廟口龍舟停放處、廟內龍舟競渡壁畫(二幅)。  
顧敏耀攝於 2018 年 4 月。



